
Eruditos de la Ilustración. Entre gallegos y benaventanos

JOSÉ IGNACIO DEL AMO LOBO*

He tenido la suerte de descubrir por casualidad un texto con referencias familiares, de suficiente contenido antropológico como para ampliar detalles sobre la vida de Benavente en el siglo XVIII. Sólo tenía referencias de uno de los personajes que aparecen en el mismo, pero es posible que la publicación en esta revista pueda abrir la vía a otro investigador para conectar con sus datos, y podamos extender algo del entorno de esta historia. Comencemos.



Dibujo-retrato del cura de Fruime, D. Antonio Cernadas, tal como aparece en el Semanario Pintoresco Español.

D. DIEGO ANTONIO DE CERNADAS Y
CASTRO

Con este nombre conocemos a un eminente escritor y poeta gallego, cura de Fruime, que va a tener un especial protagonismo en el incidente que se narra más adelante. Todo el texto de este apartado se colige del contenido del artículo de ANTONIO NEIRA DE MOSQUERA: «D. Diego Antonio de Cernadas y Castro» Escrito en Santiago el 25 de noviembre de 1850¹, que comienza así:

«...un hombre de los talentos de Vmd. Tiene tan dignos asuntos en que emplear su talento y sus finos amigos nos dolemos mucho de que por estas bagatelas (se refiere á los versos) los que no conocen a Vmd. Formen el errado concepto de que solo es buen poeta.»

PADRE ISLA (carta particular)

* C.E.B. “Ledo del Pozo”. amolobo@yahoo.com

¹ *Semanario Pintoresco Español: Lectura de las Familias. Enciclopedia Popular.* Director D. Ángel Fernández de los Ríos. – 1850 Madrid, Jacometrezo, 26.- Página 59.

D. Diego Antonio Cernadas de Castro, conocido popularmente como el Cura de Fruime, nació en Santiago el año 1698. Se dedicó a la poesía y la literatura con erudición y estilo, sólo apreciado por los mejores expertos, mientras fue sucesivamente vituperado por los mediocres, basándose principalmente en que una persona tan carente de ambiciones (un cura de aldea, párroco de Fruime, cerca de Santiago) no parecía suficientemente prestigioso para codearse con los barrocos autores de pretenciosos elogios abundantes en la época.

Por el contrario este cura, a pesar de sus capacidades literarias nunca dejó de atender su labor pastoral con amor y dedicación reconocidos.

A pesar de que mantuvo en vida abundante correspondencia con respetables y conocidos personajes, no se publicó su obra hasta después de su muerte, con el título: *Obras en prosa y verso del cura de Fruime, D. Diego Antonio Cernadas y Castro, natural de Santiago de Galicia.—MDCCLXXVIII.*

Eminente conocedor de la historia de Galicia, antropólogo de afición bien documentado, como todos los buenos aficionados, discutió y rebatió numerosas veces datos y divulgaciones que circulaban sobre la historia de su tierra gallega.

Falleció en Fruime en 1777. Antonio Neira termina su biografía con este párrafo profético, confirmado en el tiempo.

«Su memoria se extinguirá antes de pocos años en los libros. Sus poesías apenas se reimprimirán. Entre tanto sus equívocos y donaires durarán por mucho tiempo en Galicia: el pueblo se encargará de renovar en cada siglo una de esas ediciones-habladas que perpetúan á un autor como la imprenta. Las generaciones venideras transmitirán de esta manera la memoria del cura de Fruime. Así se han formado en lo antiguo los decires, cantares, romances y villanescas.»

ANTECEDENTES Y CONSECUENTES

El texto que vamos a comentar se encuentra en la Biblioteca Xeral de la Universidad de Santiago dentro de una colección procedente de las pertenencias de D. Antonio Cernadas, y que se debieron poner a buen recaudo tras su fallecimiento². El propio texto comienza poniéndonos en antecedentes sobre el escrito. El resumen de la historia parece ser el siguiente:

Un “erudito” benaventano, que debía ser lector asiduo del cura de Fruime, siguiendo con la antedicha costumbre de mantener correspondencia con ánimo de “polemizar”, le escribe de forma anónima afeándole la “desmesura” en alargarse con las décimas que escribe. El correo que por la época solía ser a “portes debidos”, le costó al buen cura seis cuartos.

Algo enojado contesta el prelado con su parecer, quejándose del costo que le han en-dosado, y lo envía a Benavente por conducto de D. Manuel García Pescador, seguramente con la intención (aunque no nos consta) de averiguar sobre su autor y hacerle partícipe de su opinión.

² *Décimas de D. Rafael de la Gándara y Yebra en contestación a una carta de D. Diego Cernadas.*

Biblioteca Xeral de la Universidad de Santiago, manuscrito 631, volumen 2, página 123 (4 folios escritos a doble cara) cuyo autor general es Diego Antonio Cernadas de Castro (1698-1777), cura de Fruime. El título inscrito dice: “Décimas y Romances”

En Benavente, en círculos literarios, nadie se da por aludido, pero otro espontáneo se encarga de dar respuesta al escrito del cura de Fruime con otras décimas, no menos alargadas que las criticadas. Este autor tampoco firma, pero no parece que su intención sea ocultarse realmente, sino que, siguiendo con esta “esgrima” en verso, quiere forzar a Pescador a que lo haga. En efecto hay al final una nota con diferente letra donde se indica que se trata de D. Felipe de la Gándara Yebra, personaje bien conocido por mí, ya que está muy vinculado a mis antepasados.

D. Felipe de la Gándara era hijo de Juan Antonio de la Gándara y de Isabel de Yebra³. Su padre había sido Alcalde de Benavente. Su madre era gallega, hija del señor de Lán-cara en Lugo. Era el segundo poseedor del mayorazgo del mismo nombre, radicado en Benavente, Castrogonzalo y Villalobos. De este mayorazgo tengo redactado otro artículo. Tampoco parece que D. Felipe sea el autor del primer anónimo, pues a éste también lo critica, aunque con cierta suavidad. Seguramente el autor del panfleto no era desconocido para D. Felipe.

D. Manuel García Pescador, por el contrario, sí es para mí un desconocido. He encontrado con ese mismo nombre y apellidos un gobernador del marquesado de Llobai en 1762. Quizá no sea casual. Quizá sea en esta fecha el corregidor de Benavente, como parece insinuar la última décima.

Hay dos documentos anteriores que justificarían éste, pero de los que no he encontrado ninguna copia. Tenemos, pues, que sacar conclusiones sólo por lo que se deduce de este texto que podemos leer al final.

La literatura de estas décimas es todo un monumento al estilo didactista de la época, así como a la costumbre de utilizar la crítica como pretexto para debates literarios que se planteaban interminables. El uso de juegos de palabras, a veces ingeniosas, es abundante. Con lo que se puede refrescar el lector de un texto excesivo en el continente, para la sencillez del contenido.

Algunos versos son evidentes referencias a los textos antecedentes desaparecidos. Presten atención a los subrayados. Se deduce que Cernadas había hecho insinuaciones de que sea un gallego el anónimo. La nota al final quizá pretenda acusarle con este pretexto.

Tanto como comentario de texto, como desde el punto de vista histórico puede dar para mucho, pero creo preferible en el primer caso que quede para otros foros más eruditos; y en el caso histórico, como dije en la cabecera, este artículo pretende precisamente aflorar datos que otros investigadores tengan de esta época, y, posiblemente, de alguno de estos personajes.

VEAMOS EL TEXTO

Aviendo llegado a Benavente por el conducto de Manuel García Pescador, un escrito en que conjuraba el Abad de Fruyme, Don Diego Zernadas a cierto duende por el enredo de avisarle en una carta sin firma que no se dilatase tanto en las coplas, que se juzgase tomarlo por oficio, todos zelebraron el grazejo con que se quexaba de averle costado la carta seis quartos, y la agudeza con que defendía no ser culpable ni ser oficio hazer versos Pero ninguno

³ En este mismo número existe un relato sobre el mayorazgo de la Gándara del que D. Felipe fue segundo poseedor.

de tantos diestros Benaventanos quiso darse por entendido, lo que causando admiración a vn aficionado, le hizo prorrumpir en estas.

DÉCIMAS

*Señor abad de Fruyme
Donde su destreza llega
Con tal abundancia siega
Que a respigar nos comprime:
Mas tú Benavente, dime,
Cómo llebas con sosiego
Que en tu mies, a quien su riego
Helicon da veloz
Se meta de oz y de-coz
Con su Pegaso un Gallego?*

*Por Pescador he logrado
Ver Fruyme en vez de Truchas,
Tu lengua valer por muchas
Contéplote bien lenguado:
Mas dime tú, pueblo honrado,
Benavente surtidor
De las truchas, será honor
Que quien buena pesca tiene
Se admire de la que viene
De Galicia a Pescador//*

*Fruyme serás salmón?
Que en material sonido
Bien poco menos leydo
Es salmón, que salomón:
Mas Benavente es razón
Que así se rindan tus canas,
Quando musas nada vanas
Demostraron tantas vezes
Que si ay en Galizia pezes
En Benavente no ay ranas?*

*Tu cadencia según plazę
Fruyme Fénix parece,
Pues siempre tarde fenęze
Y de Zernadas renaze:
Mas como tu fama yaze
Benavente? Como aladas
Essas musas elebadas,
Con que tu fama eternizas,*

*No renazen de zenizas
Y se ofuscan con Zernadas?*

*Tu Fruyme temes poco
Lo loco en tu poesía
Porque sabes es manía
Huir mucho de ser loco:
En ti Benavente toco
La experiencia si se apura
Pues huyen de la medida
Algunos con gravedad,
En quienes la seriedad
También puede ser locura.*

*Fruyme tu glosa osa,
No teme zensores graves,
Porque como yo tú sabes
Quántos locos ay en prosa:
Pues Benavente tu glosa
Como está tan detenida,
Si entre locos de esta vida
Que ocupan el universo
Los ay con medida en verso,
Pero en prosa, sin medida?*

*Ser pobre la poesía
No te da Fruyme pena.
Que más dęzimas tu vena
Produze que tu Abadía
Mas dime tú, Patria mía,
Te detienen esos quentos?
Pues no sabes que opulentos
Algunos coplas formaron
Y que muchos no glosaron
Por ser pobres de talentos?*

*No dexas la compostura
Fruyme por ocupado,
Y lo estás, pues ser cuydado
Es propriamente ser cura
Pues Benavente es cordura
Que ocupaciones quebrantos*

De Númenes quiten cantos
Si mitras, vastones cetros
Y santos hizieron metros
Y canta la Yglesia tantos?//

No detiene tu afición
Fruyme lo desvalida,
Qué importa que esté abatida
Si logra tu estimación?
Pues Benavente ambición
O miedo parece ser,
Dexar los versos, por ver
Pocos ya que los alaben,
Y muchos que tachar saben
Lo que no saben hazer.

Asta aquí llegó molesta
Fruyme mi voz sintiendo
Que no te respondan siendo
Tan digno tú de respuesta.
Mas si caso no hazes de ésta
Benavente sólo intento
Responder, que no es violento
(si es justo luzca tu punto)
Que se venza un grande assumpto
Por vn pequeño instrumento.

En esto Fruyme insisto
Que en mi opinión fama cobras,
De mí por tus buenas obras
Has sido siempre bien visto:
Por la del Rezo he previsto
Que sabes más que rezar
Por la del Coxo que andar
Le hiziste bien en vn pie.
Por el Vandolero, que
Aplausos sabes robar.

No ay más que pedir, encanta
Tu Petitorio; aseguro
Ser de primores apuro
Vn apuro en tu garganta:
Y en fin con destreza tanta
La respuesta diste a quien
Zensuraba que nos den
Tus versos, por largos, mucho,
Que quisiera ser bien ducho

Para responderte bien.

Responderte no me toca
Pero a mí me descalabra
Que nadie te hable palabra
Y todos abran la voca:
Quien de oculto te provoca
Si te responde se oculta;
De aquí la razón resulta
De argüirte mi razón,
Que rendirse a discreción,
Si vences, no dificulta.

Desde luego se repara
No sientes que no te dé
Él, la cara, sino que
Te diese la carta cara:
Si tu razón se quexara
De que a trayción se te hable
Fuera sentir razonable;
Mas llorar el pagamento
No es honrrado sentimiento
Sino quexa miserable.

Bueno fuera ponderar
Que cobarde en mi sentir
No se atrebe a competir
Quien se escusa de firmar.
Pero los quartos llorar
Es querer con tal apego,
Que ignorando vulgo ciego
Lo garboso de Galizia,
Lo atribuya su imperizia
A miseria de Gallego

Si ser de marear afirma
De su carta, tu donayre,
Será porque va en el ayre
La carta que no se firma:
Pero ser no se confirma
De marear por el exceso
De su porte, pues por eso
Sólo será estratagema
De quien tu naufragio tema
Y quiera alibiarse el peso.

Porque sin firmar ha ido

*A provocarte tal hombre
Llamarle infiel por sin nombre
Y aun hombre desconozido
Mas estar tan dolorido
Sólo de averte sangrado,
Tal rezeta darte enfado
Me parece en el asunto
Que no será mucho punto
Aviendo poco costado.*

*Poco dixes? así lo siento
Seis quartos? Miseria harta;
Si el otro te dio en su carta
El caudal de su talento:
Arto mayor sentimiento
Será para el pobre ahora
Si por seis quartos se llora
Pues gastaría garboso
Del tiempo caudal precioso
Aun más de seis quartos de ora.*

*Es posible que no veas
Que a versos que llamas buenos
Queriendo te cuesten menos
Menos-precio les deseas:
El autor por sus tareas
Por su modo y su reparo
Ingenuamente declaro
Y que merecía digo
Que le llameses Amigo
Y sólo le llamas Caro.*

*Casi casi hizo bien
Llebar cubierta el Autor
Pues le es-capa del rubor
Y el emboza a tu desdén.
Desdén dixes, porque a quien
Te daría versos artos
Mostrar dolores de partos
Porque seis quartos alcance
Es decir en buen romanze
Que no valía seis quartos.//*

*Si tu respuesta llegara
Dando golpe, y no tuviera
Su más-cara, le saliera
La carta tuya más cara:*

*Hizo bien, si se repara
Aver su cara guardado
Porque amigo que cuydado
Podrá darle como vez,
Como en cara no le des
El pasar por descarado?*

*El sus coplas reserbó
Con compostura modesta
Y sólo por tu respuesta
Se infiere lo que escribió:
Pareze que te aplaudió
Como tu primor mereze
Y que avisar se le ofrezco
No escribas largo por qué
Se zensura, como que
Oficio el coplear parece.*

*Aunque andubo bien mirado,
En quanto elogiarte quiso
Hizo mal en dar aviso
A quien es tan avisado:
Mas aun esso, bien notado,
En fineza se fundaba,
Porque parece intentaba
Que por largo en tu escritura,
No mordiese la zensura
Lo mismo que él alababa.*

*Escierto que si a tarea
Qualquier diversión se tuerze,
Que por oficio se exerze
Pareze aunque no lo sea:
Y que siempre que se vea
Repetida y larga glosa,
Aunque discurra officiosa
En otras cosas la mente,
Pensará no poca gente
Que no piensa en otra cosa.*

*Mas él siga su opinión
La que sigo yo también
Y tú la contraria ten
No lo siendo a tu razón:
No falte la diversión
Que causa tu habilidad;
Pues entre la variedad*

*Del vno y el otro intento
Las lides de entendimiento
No lo son de voluntad.*

*Dirasme que quando exorto
Olvidando lo que encargo
Te persuado a no ser largo
Y yo no me quedo corto
De intento no me reporto
Por imitarte oy en esso,
Además de que si peso
Común aforismo tiene,
Según el hazer conviene
Alguna vez un exceso.//*

*No por ser tantas coplillas
De incosequente me argüias,
Pues consiste en que las tuyas
Me sacan de mis casillas:
Pues al mirar en tablillas
Por letras del señor Cura
Sin voz toda criatura,
Con mi tosca lengua lucho
Por tener hablado mucho
Quando llegue la Censura.*

*Y por si acaso a callar
Me obligas quando me apures
Antes que tú me zensures
Te tengo de zensurar:
Que siendo lego y seglar
Te daré poco cuidado;
Pues viendo mal despachado
Este liso y llano pliego
Dirás que por ser tan lego
Tiene poco de abonado.*

*Pareze que en la llaneza
De tu estilo primoroso
Sin nada de artificioso
Es todo naturaleza:
Mas mi reparo tropieza
Artificio en allanarte,
Que a todos acomodarte
Es querer ganar a todos,
Sirviendo con diestros modos
La naturaleza a el arte.*

*Es nezedad, no lo niego,
Tener relumbrones prompts
Para atolondrar a tontos
Con un Castellano griego
Estilo de que reniego
Por paja inútil se exime:
Pero tú en el tuyo, dime,
Limpio natural y llano,
De tu erudición el grano
No pudieras dar Fruyme?*

*Bien pudieran a millones
Darnos en tu consonancia
Lecciones con abundancia
Los frutos de tus lecciones.
Mas por lograr atenciones
De todos, no das algunas
Por juzgarlas importunas
Para muchos nada hechos
Que no quedan satisfechos
Porque queden en ayunas.*

*Sin hacerte pues perjuicio
Bien infiero a la verdad
Que en tu naturalidad
Ay su poco de artificio:
Porque pudiendo sin vicio
Del claro estilo aplaudido
Mostrar en él lo leydo,
Por dar gusto a muchos más,
No sólo claro les das
Sino también desleydo.//*

*Con retumbancias a vezes
Dan algunos al trabés
En quienes sin duda es
Más el ruydo que las nuezes.
De histórico adorno ofrezes
Tú, discursos poco llenos:
Vnos y otros vays agenos
Del justo y recto compás,
Ellos por carta de más
Y tú por carta de menos.*

*Si no llegáis tú y aquéllos
A lo justo, en mi entender
Es en ti por no querer*

*Ya más no poder en ellos:
Sus relumbrantes destellos
Son en sustancia estulticia:
Y tu llaneza avaricia
De hazer grata consonancia
Con que en ellos ignorancia
Pareze, y en ti malizia.*

*Sea exemplo con que acabe
Tanto poético escrito
En que se ve lo erudito
Que en el claro estilo cabe:
A todos hecha la clave
Quien matiza sus primores
Con eruditos colores
Que perciban todas gentes
Porque a doctos e incipientes
A todos somos deudores.*

*Decir bien de proprio genio
Sin tomar de la lectura
Es efecto de la pura
Vivazidad de vn ingenio:
Pero más es y es pergenio
Que a la naturalidad,
Se añada la variedad
De las noticias plausible
Haciéndola perceptible
A fuerza de habilidad.*

*Tu habilidad es tan alta
Como la fama que cobra,
Y si en esta tienes sobra
Faltar en estotro, es falta
Al sol que tanto se exalta
Mathemático cuydado
Sus sombritas ha encontrado.
Pero el sol y tú no obstante
De vuestro luzir constante
No perdéis por esso vn grado*

*Quédese pues tu renombre
De gran hombre en alta esfera
Mas estar sin falta, fuera
La esfera exceder de hombre
Que repare no te asombre
Tu falta, corto talento,*

*Que a tu habilidad atento
Ya ser la mía ninguna,
Bien sé que te noto vna
Y puedes notarme ciento.*

*Aunque encuentres qué tachar
Has de ver en esta obrilla,
Que escribir en esta villa
Se sabe; y también notar:
No presumas que el callar
Fue de musas decadencia,
Pues con toda reverencia
Al honor que se te debe,
No falta aquí quien se atrebe
A su tal qual competencia.*

*Desafiar, señor Cura,
No quiero, porque es razón
Temer vna excomunió
Mucho más que tu zensura:
Mas elije la mensura
En que quieras alterquemos
Y si es que altercar podemos
Sin delinquir por escrito,
A las obras me remito
Y aquí palabras dexemos.*

*La firma tocaba aquí
Mas póngala Pescador
Que sólo al corregidor
Vale quartos y no a mí:
Soy aquel que quando vi
De tus versos la perizia
Sin ser de este juez malicia,
De tu primor quedé preso
Y que soy, digo por eso,
Tu servidor por Justicia.*

*El autor destas coplas es don
Raphael de la Gándara y Yebra, con ad-
vertencia de que por parte de madre es
todo gallego.*

Aunque encuentres que tachas
has de ver en esta obrilla,
que escribir en esta villa
se sabe, y también notar:
No presumas que el callar
fue de Murat decadencia,
pues con toda reverencia
al honor que se te debe,
no falta aquí quien se abrebe
a su tal qual competencia.

Desafiar Señor Cura
no quiero, porque es Vazon
temer una excomunion
mucho mas que tu zensura.
Mas elise la mensura
en que quieras alterquemos
y si es que altercar podemos
sin delinqur por escrito,
alas obras me remito
y a qui palabras dexemos.

La firma tocaba aquí
mas pongala Pescador
que solo al corregidor
vale quarto y no ami:
Soy aquel que quando vi
de tus versos la perizia
sin ser de este Tuez matiza,
de tu primo, que de preso
Lo que soy, digo por eso,
tu servidor, por Justicia.

El autor de estas coplas es D. Raphael de la Gas
dara y Tetra, con advertencia de que por su
de madre era de gallego.